

СТРУКТУРА СЕМАНТИЧЕСКИХ ПОЛЕЙ В ТЕРМИНОЛОГИИ АРХИТЕКТУРЫ (НА ПРИМЕРЕ ПОЛЯ «СТРОИТЕЛЬНЫЕ МАТЕРИАЛЫ»)

Карпетян Тамара Арамовна

Аспирант, Московский государственный университет
имени М.В. Ломоносова
tamu-09@mail.ru

THE STRUCTURE OF SEMANTIC FIELDS IN THE TERMINOLOGY OF ARCHITECTURE (BASED ON THE SEMANTIC FIELD OF BUILDING MATERIALS)

T. Karapetyan

Summary: The article describes semantic fields in the Terminology of Architecture. As an example, the semantic field of building materials has been selected to denote and exemplify the concepts of key terms and peripheral terms. Since the field of building materials includes numerous terms, it is advisable to further subdivide it into archilexemes, core lexemes, periphery lexemes. The main aim of the article is to facilitate the process of teaching and learning the ESP of architecture.

Keywords: architecture, terminology, semantic field, lexeme, core, periphery.

Аннотация: В статье рассматривается проблема семантических полей в терминологии архитектуры. В качестве материала исследуется семантическое поле строительных материалов с анализом центральных и периферийных терминов. Обширность терминов в составе поля строительных материалов позволяет произвести дальнейшую классификацию на архилексему, ядро, поле ядра и периферию. Цель данной статьи – оптимизировать процесс преподавания и изучения ЯСЦ архитектуры.

Ключевые слова: архитектура, терминология, семантическое поле, лексема, ядро, периферия.

В современном мире в условиях нарастающей специализации и унификации знаний все большее внимание уделяется языкам для специальных целей (ЯСЦ). Архитектура являет собой один из самых древних видов человеческой деятельности. Язык архитектуры сложен и многообразен.

Терминология архитектуры, обладая системностью и иерархичностью составляющих ее элементов, строится на определенных семантических полях.

Так, выделение семантических полей особенно важно как при изучении терминологии архитектуры, так и при структуризации полученного знания, ведь именно стройная система составляющих терминологию «полей» помогает провести категоризацию внутри сложного терминологического единства.

Понятие семантического поля рассматривалось многократно как отечественными, так и зарубежными исследователями. Так, по определению О.С. Ахмановой семантическое поле – «совокупность слов и выражений, составляющих тематический ряд, слова и выражения языка, в своей совокупности покрывающие определенную область значений.» [2, с.322]

С.В. Гринев-Гриневич определяет семантическое поле как «фрагмент действительности, выделенный в человеческом опыте и имеющий в языке соответствие в

виде автономной лексической единицы». [4, с. 209]

В *Новом словаре методических терминов и понятий* указано следующее определение: «совокупность слов и выражений, составляющих тематический ряд, который хранится в долговременной памяти человека и возникает всякий раз в случае необходимости общения в определенной области». [1, с.271]

Ю.С. Маслов особенно выделяет понятийный компонент, давая следующее определение семантическому полю: семантическое поле – это «...множество слов, точнее – их значений, связанных с одним и тем же фрагментом действительности». [7, с.96]

A. Lehrer дает следующее определение: “a set of lexemes which cover a certain conceptual domain and which bear certain specifiable relations to one another.” [10, с. 283]

Вопрос классификации семантических полей также неоднократно ставился перед лингвистами. Например, в *Большом энциклопедическом словаре* под ред. Ярцевой можно отметить следующую классификацию: «Различаются поля двух основных видов: 1) объединения слов по их отношению к одной предметной области — предметные, или денотатные, поля, например цветообозначения, имена растений, животных, мер и весов, времени и т. д.; 2) объединения слов по их отношению к одной сфере представлений или понятий — понятийные, или

сигнификатные, поля, например обозначения состояний духа (чувств радости, горя, долга), процессов мышления, восприятия (видения, обоняния, слуха, осязания), возможности, необходимости и т. п. В предметных полях слова организованы преимущественно по принципу «пространство» и по принципам соотношения вещей: часть и целое, функция (назначение) и ее аргументы (производитель, агенс, инструмент, результат); в понятийных полях – преимущественно по принципу «время» и по принципам соотношения понятий (подчинение, гипонимия, антонимия и др.).[8]

С.В. Гринев предлагает выделять понятийные и лексические поля, сопровождая такое деление следующим комментарием: «различаются поля понятийные – системы взаимосвязанных понятий, организованных вокруг центрального понятия, и лексические – гнезда слов, производных от одного, объединяющего слова». [4, с.210] Комментируя структуру поля, автор выделяет центральную часть – «совокупность активно используемых лексических единиц» [4, с.210] - и периферию – «совокупность малоупотребляемых лексических единиц». [4, с. 210]

Семантические поля обладают определенными характеристиками: смысловая целостность; полнота; размытость границ и непрерывность.[5, с.135]

Рассматривая семантические поля необходимо учитывать, что «в семантическое поле входят не слова, а лексико-семантические варианты (семемы) слов».[6] Так, полисемантические слова могут принадлежать множеству полей.

Семантические поля в архитектурной терминологии представляют интерес для современных исследователей. Так, в статье *A Lexical Description of English for Architecture: A Corpus Based Approach* [9, с.13] автором выделяются следующие семантические поля:

- Building Types/Типы зданий;
- Furnishings and equipment/Оснащение и оборудование;
- Color/Цветобозначение;
- Settlement and landscape/Население и ландшафт;
- People/Персоналии;
- Processes and techniques/Методы;
- Materials/Строительные материалы;
- Elements in building/Структурные элементы;
- Design elements/Элементы дизайна;
- Organizations/Организация;
- Styles and periods/Архитектурные стили;
- Disciplines/Смежные области;
- Functions/Функции;
- Attributes and properties/Свойства

Выделенные автором семантические поля не сопровождаются дальнейшим комментарием, и, как следствие, подробным рассмотрением особенностей каждого из

них. Так, можно предпринять попытку более детального приближения одного из самых показательных для архитектуры полей – строительных материалов – как особенно значимого для любого специалиста архитектурной направленности.

Следуя классификации С.В. Гринева, можно отнести рассматриваемую лексико-семантическую группу к понятийному полю *ассоциативного типа*, так как они основаны «на психологических ассоциациях понятий» [4, с.210] – *материалы: камень, глина, металл* и т.д. Нельзя не отметить, что для специалиста ассоциативные отношения особенно важны, так как они подчеркивают профессиональную направленность и определенный опыт в данной сфере.

Структура поля **строительных материалов (materials)** состоит из **центральных понятий**, составляющие его основу – **камень (stone), металл (metal), стекло (glass)** - и **периферийных терминов** – **пиломатериалы (lumber), глинистый сланец (shale clay), полистерол (polysterene), полиуретановая пена (polyurethane foam)**.

Поле строительных материалов в терминосистеме архитектуры является обширным, так как занимает одну из ключевых позиций при строительстве. Вследствие этого можно произвести дальнейшее деление поля на более мелкие составные части: **архилексему, ядро, поле ядра и периферию**. **Архилексемой** поля является **материалы**, в центре **ядра** выделяются четыре основных термина – **камень (stone), песок (sand), древесина (timber), глина (clay)** так как именно через них определяется более половины всех материалов. Например, через лексему «**камень**» определяются не только виды строительных материалов, но и способы обработки и выделки: **бут** - строительный **камень**, получаемый при взрывании залежей сплошных пород, таких как гранит, плотный известняк, песчаник и др.;[3, с.11] **щебень** - куски **камня** размером 5-70 мм;[3, с.77] **инцерт** - облицовка бетонных поверхностей природными или искусственными **каменьями** неправильной формы; [3, с.26] **руст** - рельефная кладка или облицовка стен **каменьями** с грубо отесанной или выпуклой лицевой поверхностью (так называемыми рустами); [3, с. 59] **ряжи** - заполненные **камнем** и песком прямоугольные бревенчатые конструкции. [3, с. 59]

К **полю ядра** можно отнести термины **кирпич (brick), черепица (tile), фанера (veneer), керамзит (expanded clay)**.

Периферию составляют лексемы **битум (bitumen), пек (pitch), пеностекло (sponge glass), портландцемент (Portland cement)**.

Таким образом, можно заключить, что обширность

семантического поля прямо влияет на возможность дальнейшего разбора на более частные сегменты. Так, для определения центральных и периферийных терминов необходимо обратиться к частотности употребления термина и его роли внутри терминосистемы.

При более близком рассмотрении для разграничения ядра и поля ядра важно понимать, какие термины являются ключевыми, а какие – производными. Нельзя не отметить, что иногда разделение усложняется плот-

ной контактностью терминов: строительные материалы зачастую проходят несколько этапов изготовления от добычи сырья до обработки и получения готового к использованию продукта.

Тем самым, последовательное установление процессов и правильная категоризация может упростить и упорядочить взаимосвязь терминов и их место в терминологической цепочке с целью оптимизации процесса изучения ЯСЦ архитектуры.

ЛИТЕРАТУРА

1. Азимов Э. Г., Щукин А.Н. Новый словарь методических терминов и понятий. – М.: Икар, 2009, 448 с.
2. Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов. – М.: Советская Энциклопедия, 1966, 608 с.
3. Бакулина А.А. Толковый строительно-архитектурный словарь. – Смоленск, 2007, 78 с.
4. Гринев-Гриневиц С.В. Терминоведение учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений. – М.: Академия, 2008, 301 с.
5. Денисов П.Н. Лексика русского языка и принципы ее описания. – М.: Рус. яз., 1980, 254 с.
6. Лексикология [Электронный ресурс]. – URL: https://www.lib.tpu.ru/fulltext/m/2011/lvanovalS_VasilyevaSL/Index/2/r4t2.html
7. Маслов Ю.С. Введение в языкознание. – М.: Высшая школа, 1987, 273 с.
8. Языкознание. Большой энциклопедический словарь под ред. Ярцевой В.Н. [Электронный ресурс]. – URL: <http://tapemark.narod.ru/les/>
9. Begona Soneira A Lexical Description of English for Architecture: A Corpus Based Approach. Santiago de Compostela, 2013, 267 p.
10. Lehrer A. The influence of semantic fields on semantic change.//Historical Semantics//Historical word formation. Berlin: Mountain de Gruyter,1985.

© Карапетян Тамара Арамовна (tamu-09@mail.ru).

Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»



Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова